

Madera Unified School District
Dual Language Immersion Program Application for 2020-2021

Dual Language Immersion Program Application – Parent Information

Thank you for your interest in enrolling your child in the Dual Language Immersion (DLI) Program scheduled to begin for the 2020-2021 school year. Applications are open to all students entering Kindergarten. Students must be 5 years old on or before September 1, 2020 to be eligible for Kindergarten. For the 2020-2021 school year, the Dual Language Immersion Program will be offered at Madison Elementary School and Pershing Elementary School.

The application window is December 02, 2019 – February 14, 2020. Madera Unified School District will continue to accept applications past the deadline in the event there is still space available in the program. If the program is full, applicants will be placed on a waiting list.

Maintaining an equal balance of each language group: English speakers, Spanish speakers, and Bilingual students is an essential factor in determining DLI Program placement. This is a program of choice and space is limited. Please review the information carefully and complete the attached application.

- **Complete and submit the MUSD Dual Language Immersion Program Application Form (pages 2-5) to:**

**Maria Elizondo
Madera Unified School District Office
1902 Howard Road Madera, CA.**

For applications submitted by February 14, 2020, an official notification letter will be sent to inform parents of their child's placement in the Dual Language Immersion Program or placement on a waiting list no later than March 02, 2020.

Please Note:

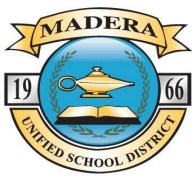
Madera Unified School District can not guarantee enrollment in the Dual Language Immersion Program nor placement at a preferred school. Placement will be made at the first choice school based on space availability and language balance. If no openings exist at the first choice school, placement will be made at the second choice school. If no openings exist at either school, your child will be placed on a waiting list for the first choice school.

Upon placement in the DLI Program, the following additional enrollment requirements will need to be completed to finalize program admission. Detailed information for each item listed will be outlined in the official notification letter:

- Attend a DLI Parent Orientation Meeting.
- *Bring child to his/her oral language testing appointments.* If the child does not come or there is no response to appointment call before the testing window closes, the child's admission will not be finalized.
- Complete the Kindergarten Registration packet with required documentation (birth certificate, address verification, and immunization record, etc.).
- Submit an Interdistrict Attendance Permit for a child **who lives outside the district attendance boundaries.** (If Applicable)

For questions, please contact **Maria Elizondo at (559) 675-4500 ext. 203.**

PLEASE KEEP THIS PAGE FOR FUTURE REFERENCE



Madera Unified School District
Dual Language Immersion Program Application for 2020-2021

Solicitud para el Programa de Inmersión en Lenguaje Dual – Información para Padres

Gracias por su interés en inscribir a su hijo en el Programa de Inmersión en Lenguaje Dual (DLI) programado para iniciar el año escolar 2020-2021. Las solicitudes están disponibles para todos los estudiantes que ingresarán a Kinder. Los estudiantes deben tener 5 años para el 1º de septiembre del 2020 para ser elegibles al Kinder. Para el año escolar 2020-2021, el Programa de Inmersión en Lenguaje Dual se ofrecerá en la Escuela Primaria Madison y en la Escuela Primaria Pershing.

El lapso para recibir solicitudes es del 2 de diciembre del 2019 al 14 de febrero del 2020. El Distrito Escolar Unificado de Madera continuará aceptando solicitudes después de la fecha límite en caso que haya cupo disponible en el programa. Si el cupo en el programa se llena, los interesados estarán en lista de espera.

El mantener un balance de igualdad en cada grupo: hablantes de inglés, hablantes de español y bilingües es un factor esencial para determinar la colocación dentro del Programa de Inmersión en Lenguaje Dual. Este es un programa opcional y el cupo es limitado. Favor de revisar la información detenidamente y completar la solicitud adjunta.

- **Complete y entregue la solicitud para el Programa de Inmersión en Lenguaje Dual de MUSD (páginas 2 al 5) a:**
María Elizondo
Oficina del Distrito Escolar Unificado de Madera
1902 Howard Road Madera, CA. 93637

Las solicitudes que se entreguen para el 14 de febrero del 2020, recibirán una carta de notificación oficial a más tardar el 2 de marzo para informar a los padres de la colocación de su hijo/a en el Programa de Inmersión en Lenguaje Dual o de la colocación en una lista de espera.

Tenga en Cuenta:

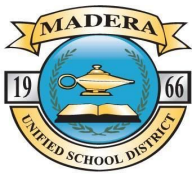
El Distrito Escolar Unificado de Madera no le puede garantizar la inscripción en el Programa de Inmersión en Lenguaje Dual tampoco la colocación en una escuela de preferencia. La colocación se llevará a cabo bajo la primera escuela elegida basado en el cupo disponible y balance de lenguaje. Si no hay cupo en su primer escuela preferida, colocación se llevará a cabo bajo la segunda escuela elegida. Si no hay cupo en cualquiera de las dos escuelas, su hijo/a será colocado/a en una lista de espera bajo la primera escuela elegida.

Al ser aceptado en el Programa DLI, los siguientes requisitos adicionales deben ser completados para finalizar la admisión. Información detallada para cada requisito será abordado en la carta de notificación oficial.

- Asistir a una reunión de orientación del Programa de Inmersión en Lenguaje Dual.
- *Traer a su hijo/a a las citas de evaluaciones para el lenguaje oral.* Si el niño no asiste a las evaluaciones o no recibimos respuesta a las citas mientras haya evaluaciones, la admisión del niño no será finalizada.
- Completar el paquete de registro de Kinder con la documentación requerida (acta de nacimiento, verificación de domicilio y cartilla de vacunación, etc.).
- Entregar un permiso de asistencia interna en el distrito para un niño **que vive fuera de los límites del distrito.** (Si Aplica)

Para preguntas, favor de contactar a **María Elizondo al (559) 675-4500 ext. 203.**

FAVOR DE QUEDARSE CON ESTA HOJA COMO REFERENCIA PARA EL FUTURO

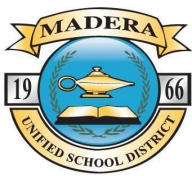


Madera Unified School District Dual Language Immersion Program Application for 2020-2021

Application Received by: _____ Date: _____ Time: _____

Kindergarten Students Only (Age Eligibility: 5 years old on or before September 1, 2020)
Application Window: December 02, 2019 – February 14, 2020 or until filled

Date: _____		
Please indicate the Dual Language Immersion Program (DLI) School Preference Please number in order of preference only for the schools you are interested in attending (ie. #1, #2): _____ James Madison Elementary School _____ John J. Pershing Elementary School		
Siblings in Dual Language Immersion Program: Do you currently have other children in the MUSD DLI program? _____ Yes _____ No If you marked yes, please provide name of child and grade level. Name: _____ Grade _____ Name: _____ Grade _____ Name: _____ Grade _____		
Child's Last Name: _____	Child's First Name: _____	Child's Middle Name: _____
Age: _____	Date of Birth (MM/DD/YY): _____	Gender (Circle): Female Male
Parent(s)/Guardian(s) Name(s): Last Name: _____ First Name: _____ Last Name: _____ First Name: _____		
Home Address: _____	City: _____	Zip: _____
Home Phone #: _____	Cell Phone #: _____	Work Phone #: _____
Email Address: _____		
School of Residence (Where the student lives): _____		
Did your child attend Preschool last year? _____ Yes _____ No School Name: _____ Did your child attend TK last year? _____ Yes _____ No School Name: _____		
Required Question (*Please mark one) I would describe my child as:		
	English Only - Does not speak or understand Spanish	
	English dominant, with some Spanish - Usually uses English with friends and family, but does understand some Spanish, and may use it infrequently. If your child understands Spanish, but rarely speaks it, your child is considered English dominant.	
	Spanish Only - Does not speak or understand English.	
	Spanish dominant with some English - Usually uses Spanish with friends and family, but does understand some English, and may use it infrequently. If your child understands English, but rarely speaks it, your child is considered Spanish dominant.	
	Bilingual - Equally strong in both languages.	
OFFICE USE ONLY: Language Designation: English _____ Spanish _____ Bilingual _____		
DLI Program School Assignment: _____ Date: _____ Parent Notification Sent: _____ Initial _____		
Waiting List: School: _____ Waiting List Number: _____ Date: _____ Initial _____		

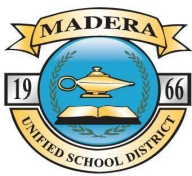


Madera Unified School District
Dual Language Immersion Program Application for 2020-2021

Solicitud Recibida por: _____ Fecha: _____ Hora: _____

Sólo Estudiantes de Kinder (Edad Elegible: 5 años cumplidos para el 1º de septiembre del 2020 o antes.)
Inscripciones abiertas: 2 de diciembre del 2019 al 14 de febrero del 2020 o hasta llenar el cupo.

Fecha: _____		
Favor de indicar la Escuela de Preferencia para el Programa de Inmersión en Lenguaje Dual (DLI) Favor de poner en orden numérico sólo las escuelas de interés en asistir (por ejemplo. #1, #2): _____ Escuela Primaria James Madison _____ Escuela Primaria J. Pershing		
Hermanos en el Programa de Inmersión en Lenguaje Dual: ¿Actualmente tiene otros niños dentro del Programa DLI en MUSD? _____ Sí _____ No Si marcó Sí, favor de proveer el nombre y grado del niño. Nombre: _____ Grado: _____ Nombre: _____ Grado: _____ Nombre: _____ Grado: _____		
Apellido del niño: _____	Nombre del niño: _____	Segundo nombre del niño: _____
Edad: _____	Fecha de nacimiento (Mes/Día/Año): _____	Género (encierre): Femenino Masculino
Nombre del Padre o Tutor Legal Apellido: _____ Nombre: _____ Apellido: _____ Nombre: _____		
Dirección: _____	Ciudad: _____	Código postal: _____
Teléfono de casa: _____	Teléfono celular: _____	Teléfono del trabajo: _____
Correo electrónico: _____		
Escuela de residencia (Donde vive el estudiante): _____		
¿Asistió su hijo/a al preescolar el año pasado? _____ Sí _____ No Nombre de la escuela: _____		
¿Asistió su hijo/a al Kinder Transicional el año pasado? _____ Sí _____ No Nombre de la escuela: _____		
Pregunta Obligatoria (*favor de marcar una) Describiría a mi hijo como:		
<input type="checkbox"/> Inglés solamente - No habla ni entiende español.		
<input type="checkbox"/> Domina el inglés con algo de español - Usualmente usa el inglés con amigos y familiares, pero entiende algo de español. En raras ocasiones usa el español. Si su niño entiende el español pero raramente lo habla, es considerado dominante del idioma inglés.		
<input type="checkbox"/> Español solamente - No habla ni entiende inglés		
<input type="checkbox"/> Domina el español con algo de inglés - Usualmente usa el español con amigos y familiares, pero entiende algo de inglés y lo puede usar con poca frecuencia. Si su niño entiende el inglés, pero raramente lo habla, es considerado dominante de español.		
<input type="checkbox"/> Bilingüe - Dominio en ambos idiomas		
PARA USO OFICIAL: Denominación de lenguaje: Inglés _____ Español _____ Bilingüe _____		
Escuela Asignada al Programa DLI: _____ Fecha: _____ Notificación al padre enviada: _____ Inicial: _____		
Lista de espera: Escuela: _____ No. en Lista de Espera: _____ Fecha: _____ Inicial: _____		



Madera Unified School District
Dual Language Immersion Program Application for 2020-2021

The Dual Language Immersion (DLI) Program model consistently uses two languages for instruction and communication, with a balanced number of students from two language groups who are integrated for Instruction. The DLI program promotes cross-cultural understanding and acceptance.

The goal of the DLI program is bilingualism and biliteracy for all students in appropriate grade-level content. The outlined goal is achieved because:

- Literacy and content instruction are provided in both languages.
• Only one language is used during each period of Instruction.
• Equal status is given to both languages.
• State standards are the focus within the DLI classrooms.

I understand this application is part of the admission process and enrollment of my child in the Dual Language Immersion Program is conditional upon space availability and on my understanding of and commitment to the following:

1. I understand I am making a 5-7 year commitment to continue in the program. *Interruption in the program will require a meeting with administration to re-enter or continue in the program. Initials:
2. I understand that both Spanish and English materials will be used in the classroom.
3. I understand that 90% of Immersion will be conducted in Spanish and 10% in English in both Kindergarten and Grade 1.
4. I will support the program by encouraging biliteracy and bilingualism.
5. I will consult with teachers and administration for additional strategies to support my child's success in the DLI Program.

Please Note:

Madera Unified School District can not guarantee enrollment in the Dual Language Immersion Program nor placement at a preferred school. Placement will be made at the first choice school based on space availability and language balance. If no openings exist at the first choice school, placement will be made at the second choice school. If no openings exist at either school, your child will be placed on a waiting list for the first choice school.

PLEASE NOTE:

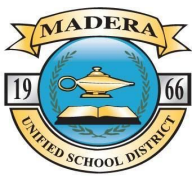
Upon placement in the DLI Program, the following additional enrollment requirements must be completed to finalize program admission. Detailed information for each item listed will be outlined in the official DLI Program placement notification letter:

- ✓ Attend one of the DLI Parent Orientation Meetings.
✓ Bring child to his/her oral language testing appointment. If the child does not come or there is no response to appointment calls before the testing window closes, the child's admission will not be finalized.
✓ Complete the Kindergarten Registration packet with required documentation (birth certificate, address verification, and immunization record).
✓ Submit an Interdistrict Attendance Permit for a child who lives outside the district attendance boundaries (If Applicable).

My signature below indicates that I have read and understand the information provided in the DLI Program Application.

Parent/Guardian Signature: _____ Date _____

Please return this form to:
Maria Elizondo
Madera Unified School District Office
1902 Howard Road, Madera CA 93637



Madera Unified School District
Dual Language Immersion Program Application for 2020-2021

El modelo del Programa de Inmersión en Lenguaje Dual (DLI) usa dos idiomas consistentemente para la instrucción y comunicación, con un número balanceado de estudiantes de dos grupos de idiomas que son integrados para la instrucción. El programa DLI promueve el entendimiento y aceptación multicultural.

La meta del Programa DLI es el bilingüismo y la alfabetización en dos idiomas para todos sus estudiantes en el contenido apropiado de su nivel (grado). La meta mencionada se alcanza porque:

- La alfabetización y el contenido de la instrucción se ofrecen en ambos idiomas.
- Sólo se usa un idioma para cada periodo de instrucción.
- Igualdad para ambos idiomas.
- Los estándares del Estado son el enfoque dentro de los salones del Programa DLI.

Entiendo que esta solicitud es parte del proceso de inscripción de mi hijo/a en el Programa de Inmersión en Lenguaje Dual y que depende de la disponibilidad de espacio. Entiendo y acepto lo siguiente:

1. Entiendo mi compromiso de permanecer en el programa de 5 a 7 años.
* La interrupción en el programa requerirá una reunión con la administración para volver a ingresar o continuar en el programa. Iniciales _____
2. Entiendo que utilizarán materiales en inglés y español en el salón.
3. Entiendo que el 90% de la instrucción será llevada en español y 10% en inglés en ambos Kinder y primer grado.
4. Apoyaré el programa motivando la alfabetización en dos idiomas y el bilingüismo.
5. Consultaré con los maestros y la administración para buscar estrategias adicionales que favorezcan el éxito de mi hijo dentro del Programa de Inmersión en Lenguaje Dual.

Tenga en Cuenta:

El Distrito Escolar Unificado de Madera no le puede garantizar la inscripción en el Programa de Inmersión en Lenguaje Dual tampoco la colocación en una escuela de preferencia. La colocación se llevará a cabo bajo la primera escuela elegida basado en el cupo disponible y balance de lenguaje. Si no hay espacio en cualquiera de las dos escuelas, su hijo/a será colocado/a en una lista de espera bajo la primera escuela elegida.

TENGA EN CUENTA:

Al ser aceptado en el Programa, los siguientes requisitos adicionales deben ser completados para finalizar la admisión. Información detallada para cada requisito será abordado en la carta de notificación oficial.

- ✓ Asistir a una reunión de orientación del Programa de Inmersión en Lenguaje Dual.
- ✓ Traer a su hijo a las citas de evaluaciones para el lenguaje oral. Si el niño no asiste a las evaluaciones o no recibimos respuesta a las citas mientras haya evaluaciones, la admisión del niño no será finalizada.
- ✓ Completar el paquete de registro de Kínder con la documentación requerida. (acta de nacimiento, verificación de domicilio y cartilla de vacunación, etc.).
- ✓ Entregar un permiso de asistencia interna en el distrito para un niño **que vive fuera de los límites del distrito.** (Si aplica)

Mi firma abajo indica que he leído y acepto la información presentada en la solicitud del Programa DLI.

Firma del Padre o Tutor Legal: _____ Fecha: _____

Favor de Entregar este Formulario a:
María Elizondo
Oficina del Distrito Escolar Unificado de Madera
1902 Howard Road, Madera CA 93637

WE BELIEVE

MADERA UNIFIED

Dual Language Immersion Program

Transportation Request

2020-2021

Student Name: _____

Grade Level: _____

Will your child require bus transportation to attend the Dual Language Immersion (DLI) Program in Madera Unified School District for the 2020-2021 school year?

_____ Yes, I request bus transportation for my child.

_____ No, I do not need bus transportation for my child.

Parent Name (please print): _____

Home Address (please print): _____

Neighborhood School (please print): _____

Parent Signature: _____ Date: _____

Programa de Inmersión en Lenguaje Dual

Solicitud de Transporte

2020-2021

Nombre del Estudiante: _____

Grado: _____

¿Requiere su hijo/a transporte de autobús para asistir al Programa de Inmersión en Lenguaje Dual (DLI, por sus siglas en inglés) dentro del Distrito Escolar Unificado de Madera para el año escolar 2020-2021?

_____ Sí, solicito transporte de autobús para mi hijo/a.

_____ No, no necesito transporte de autobús para mi hijo/a.

Domicilio del Hogar (letra imprenta): _____

Escuela de Residencia (letra imprenta): _____

Firma del Padre: _____ **Fecha:** _____

Student Name: _____ School: _____
Surname / Last Name, First Given Name

Grade: _____ Birthdate: _____ Student ID#: _____

Student information collected on this form shall be a permanent part of the student's Cumulative Record folder. The collection of this information is mandated by Federal and State Governments.

HOME LANGUAGE SURVEY

Please answer **all** of the following questions.

1. Which language did your child learn when he/she first began to talk? _____
2. Which language does your child most frequently speak at home? _____
3. Which language or dialect do you (the parents or guardians) most frequently use when speaking with your child? _____

*** If you answer any language other than English for any of the questions above, California law requires testing for English proficiency.**

4. Name the language most often spoken by adults in the home? (parents, guardians, grandparents, or any other adults) _____
5. When did your child first attend school (Grades TK-12) in the United States? _____
6. When did your child first attend a school (Grades TK-12) in California? _____

ETHNICITY AND RACE INFORMATION

WHAT IS YOUR CHILD'S ETHNICITY? (Please check one)

- Hispanic or Latino (a person of Cuban, Mexican, Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin, regardless of race.)
 Not Hispanic or Latino

The above part of the questionnaire is about ethnicity, not race. No matter what you selected above, please continue to answer the following by marking one or more boxes to indicate what you consider your child's race to be.

WHAT IS YOUR CHILD'S RACE?

American Indian (A person having origins in any of the original peoples of North and South America including Central America **and** who has tribal affiliation or community attachment.)

Asian: (A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent.)
 Chinese Japanese Korean Vietnamese Laotian

Cambodian Hmong Asian Indian Filipino Other Asian

Native Hawaiian or Other Pacific Islander: (A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Islands)
 Hawaiian Guamanian Samoan Tahitian Other Pacific Islander

Black or African American (A person having origins in any of the Black racial groups of Africa. This includes people who indicate their race as Black, African American, Kenyan, Nigerian, or Haitian)

White (A person having origins in any of the original peoples of Europe, the Middle East, or North Africa. This includes people who indicate their race such as Irish, German, Italian, Near Easterner, Arab, or Polish.)

Parent/Guardian Signature _____

Date: _____

If this form is not signed, please refer to the original online registration form where the parent signature verifies the same information.

Nombre del Estudiante: _____ Escuela: _____
Apellidos/ Nombres

Grado: _____ Fecha de Nacimiento _____ ID del Estudiante #: _____

La información del estudiante recolectada en este documento debe ser una parte permanente de la carpeta en el archivo acumulativo. La recolección de esta información es exigida por el Gobierno Federal y Estatal.

ENCUESTA DEL LENGUAJE EN EL HOGAR

Por favor conteste todas las siguientes preguntas.

1. ¿Cuál lenguaje aprendió su niño/a cuando empezó a hablar por primera vez? _____
 2. ¿Cuál lenguaje habla más frecuentemente su hijo/a en casa? _____
 3. ¿Cuál lenguaje o dialecto usan ustedes (padres o guardianes) más frecuentemente cuando habla con su hijo/a? _____
- * Si usted contestó cualquier otro lenguaje aparte del Inglés en cualquiera de las preguntas arriba mencionadas, la ley de California requiere examinar la capacidad en Inglés.**
4. Nombre el lenguaje hablado más a menudo por los adultos en casa (padres, guardianes, abuelos, o cualquier otro adulto) _____
 5. ¿Cuándo asistió su hijo/a por primera vez a la escuela (TK-12) en los Estados Unidos? _____
 6. ¿Cuándo asistió su hijo/a por primera vez a la escuela (TK-12) en California? _____

INFORMACIÓN DE ÉTNICIDAD Y RAZA

¿CUÁL ES LA ÉTNICIDAD DE SU HIJO/A? (Por favor marque una)

- Hispánico o Latino (una persona Cubano/a, Mexicano/a, de Puerto Rico, del Sur o Centro América o de otra cultura u origen Español, sin importar la raza)
- No Hispánico o Latino

La parte de arriba del cuestionario es acerca de la etnicidad, no la raza. Sin importar lo que usted seleccionó arriba, por favor continúe y conteste lo siguiente marcando una o más cajas para indicar lo que usted considera es la raza de su hijo/a.

¿CUÁL ES LA RAZA DE SU HIJO/A?

Indio Americano (Una persona que tiene origen en cualquiera de los habitantes originales de Norte y Sur América, incluyendo América Central y quien tiene afiliación tribal o ataduras a la comunidad)

Asiático: (Una persona que tiene origen en cualquiera de los pueblos originales del Lejano Este, Sureste de Asia o del Subcontinente Indio)

- Chino Japonés Coreano Vietnamita Laosiano/a
- Camboyano Hmong Indio Asiático Filipino Otro Asiático

Hawaiano Nativo o Isleño del Pacífico: (Una persona que tiene origen en cualquiera de los habitantes originales de Hawái, Guam, Samoa, u otras Islas del Pacífico)

- Hawaiano Guam(Chamorro) Samoano Tahitiano Otro Isleño del Pacífico

Negro o Afro Americano (Una persona que tiene origen en cualquiera de los grupos raciales Negros de África. Esto incluye gente que indica su raza como Negra, Afro Americana, Keniana, Nigeriana o Haitiana)

Blanco (Una persona que tiene origen en cualquiera de los habitantes originales de Europa, el Medio Oeste, o África del Norte. Esto incluye gente que indica su raza tal como Irlandés, Alemán, Italiano, Cercano Oriente, Árabe, o Polaco.)

Firma del Padre/Guardián _____ Fecha: _____

Si no está firmado, por favor ver la firma del padre/guardián en el formulario de matrícula generado cuando se completó la **registración en línea**, la cual contiene la misma información que este formulario. (Prueba de firma)